

Koniec zimy

Andrei Dósa
RUMUNIA

kropla smogu
między czułkami owada

okłamujemy dzieci, że plucha to śnieg

komary bez wigoru w metrze
szukają dojścia na drugą stronę kurtek

istota mind-bending wytwarza wpływ i dwutlenek węgla
żyje nadal w świecie fantazji
z superelastycznymi postaciami anime
frenezja z przebiśniegami z kutego żelaza

szczerzę zęby otoczony gazami i oparami
bo prawie zdołaliśmy pokonać porę roku

Przełożyła
Joanna Kornaś-Warwas

Sfârșit de iarnă

Andrei Dósa
ROMÂNIA

o picătură din smog
între antenele insectei

mințim copiii că lapovița e zăpadă

țânțari fără vlagă în metrou
caută o cale dincolo de fâșuri

o ființă mind-bending emană influență și dioxid
ea trăiește încă în fantezie
cu personaje anime superflexibile
o frenezie cu ghiociei din fier forjat

rânjesc înconjurat de gaze și aburi
că aproape am reușit să învingem un anotimp